



21-02-2011

Број: 05-05-1- 602-2/11
Сарајево, 21. фебруар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:			
Organizacija Bosna	Klasifikacija Bosna	Redni broj	Broj Bilježak
		01,02-05-2-170/11	

21.02.2011

B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандман на Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине који представља Министарство финансија и трезора и Владе Републике Аустрије коју представља Федерални министар финансија о финансијској сарадњи. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 16. децембра 2010. године.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-68-1/11
Sarajevo, 15.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 20. 11

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	05-1	602	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji; - *dostavlja se* -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji, koji je potpisan 16. decembra 2010. godine u Sarajevu, u dva originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici, održanoj 07. septembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Dragana Vrankića, ministra finansija Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 143. sjednici, održanoj 09. februara 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Amandmana na sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalni ministar finansija o finansijskoj saradnji.

Sven Alkalaj
MINISTAR

AMANDMAN NA SPORAZUM

IZMEĐU

**VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
KOJE PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I
TREZORA**

I

**VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE
KOJU PREDSTAVLJA FEDERALNI MINISTAR
FINANSIJA**

O

FINANSIJSKOJ SARADNJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo finansija i trezora i Vlada Republike Austrije koju predstavlja ministar finansija započevši Sporazum o finansijskoj saradnji, potpisan 9. marta 2006. godine u Beču i 30. marta 2006. godine u Sarajevu, dopunjen poslije toga, potpisan 30. oktobra 2008. godine u Beču i 18. septembra 2008. godine u Sarajevu, ovim se slažu da prošire i dopune posljednji spomenuti Sporazum kako slijedi:

Član 2.

Drugi i treći paragraf treba da se ukratko izloži i zamijeni sljedećim paragrafom:

Kao dopuna postojećem indikativnom finansijskom okviru od 75,000,000 (sedamdeset pet miliona eura) predviđa se daljnji iznos od 45,000,000 (četrdeset pet miliona eura) na jedinstvenoj osnovi od dana stupanja na snagu Sporazuma.

Član 3.

Treći paragraf treba da glasi kako slijedi:

Ugovorne strane napominju da su odredbe i uvjeti podložni promjeni zbog godišnjeg uspostavljanja diskontne stope pod pokroviteljstvom OECD-a, i mogu biti dalje podložni promjeni zbog klasifikacije rizika zemalja OECD-a i zbog razmatranja nacionalnog rizika Austrije. Austrijske odredbe i uvjeti i u obliku pripremljenih mješovitih ili mješovitih kredita za poseban zajam sa vještački sniženom kamatnom stopom su one odredbe i uvjeti koji su primjenljivi na dan usvajanja.

Pošto 25. januara 2010. godine koncesionalni pripremljeni mješoviti krediti imaju vremenski tok od 15 godina, uključujući odgodu (počinjući 6 mjeseci nakon polazne tačke Bernske unije) od 4 godine, kamatnu stopu od 0.35% godišnje i indikativnu obavezu za garanciju od 2.787% godišnje. Alternativno, koncesionalni pripremljeni mješoviti krediti sa vremenskim tokom od 14 godina, uključujući odgodu od 4 godine (počinjući 6 mjeseci nakon polazne tačke Bernske unije), mogu se realizirati imajući kamatnu stopu od 0% godišnje i indikativni trošak za garanciju od 2.773% godišnje. Dodatno, subvencija iz zvaničnih novčanih sredstava može se dodjeljivati na osnovi od slučaja do slučaja da se djelimično kompenzira trošak garancije.

Pošto 15. januara 2010. godine, koncesionalni mješoviti krediti uključuju nerefundiranu subvenciju od 15% refinansirane vrijednosti projekta na maksimumu od 1.500,000 eura kombiniran sa zajmom sa vještački sniženom stopom koji ima tok od 15 godina, uključujući odgodu (počinjući 6 mjeseci nakon polazne tačke Bernske unije) od 2 godine, kamatnu stopu od 1.60 % godišnje i indikativni trošak garancije od 3.364% godišnje.

Alternativno, dio zajma sa vještački sniženom stopom koncesionalnog mješovitog kredita kombinirano sa subvencijama koje se ne mogu refundirati do gore spomenutog opsega može imati vremenski tok od 11 godina, uključujući odgodu (počinjući 6 mjeseci nakon polazne tačke Bernske unije) od 0.5 godišnje, kamatnom stopom od 0% godišnje i indikativni trošak za garanciju od 3.166% godišnje.

Dodatno, subvencija iz zvaničnih novčanih sredstava može se dodjeljivati na osnovi od slučaja do slučaja da djelimično kompenzira troškove garancije.

Član 6.

Član 6. treba da glasi kako slijedi:

Zajmovi koji se dodjeljuju treba da se koriste za nabavku austrijske robe i usluga, što može uključivati do 50% robe i usluga koje potječu izvan Austrije.

Za član 12.

Član 12. treba da glasi kako slijedi:

Amandman na Sporazum će stupiti na snagu s potpisima i jedne i druge Ugovorne strane. Punovažnost perioda za dopunjeni Sporazum završava se 28. jula 2011. godine.

Sve ostale odredbe prethodnog Sporazuma koje se ovim nisu izričito dopunile produžuju se prema tome, ostajući nepromijenjene i u punoj snazi i efikasnosti za punomoćni period koji se odnosi na paragraf 1, čineći zajedno sa ovim dopunjenim odredbama dopunjeni Sporazum.

Urađeno u dva originala, oba na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Za Vladu Republike
Austrije

koju predstavlja
Ministarstvo finansija i trezora

koju predstavlja
Federalni ministar za finansije

Lično u potpisu
Dragan Vrankić

Lično u potpisu
Donatus Köck

Ambasador
Republike Austrije
Za Bosnu i Hercegovinu

Sarajevo, 16. decembra 2010 godine

Sarajevo, 16. decembra 2010. godine

Potvrđujem da ovaj prevod potpuno odgovara
izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Broj dnevnika: 155; Mjesto: Sarajevo

Datum: 24. 12. 2010. godine

SMAIL AVDIĆ

Stalni sudski tumač za engleski jezik.